

# Los topónimos asturianos *Taloca/Camoca* *The Asturian place-names Taloca/Camoca*

MARTÍN SEVILLA RODRÍGUEZ  
UNIVERSIDAD D'UVIÉU

**RESUME:** Nota etimolóxica sobro los topónimos asturianos *Taloca* y *Camoca*, cercanos ún del otru, y asitiaos los dos nel territoriu de la parroquia de Camoca (Villaviciosa). Formes d'aniciu non llatín, dambes con sufixu pal que podría postulase un final orixinariu *-aukka*, plantégase pa elles la propuesta, debidamente sofitada, de que les sos designaciones toponímiques orixinaries pudieron aludir respetivamente a un asentamientu castreñu no alto y a otru asentamientu nel valle o depresión inmediata al castru, la actual *Camoca*.

**Pallabres clave:** Etimoloxía, llingües céltiques, *Taloca*, *Camoca* (Asturies).

**ABSTRACT:** *Etymological note on the place-names in Asturias Taloca and Camoca, very close to each other and located both in the territory of the parish of Camoca (Villaviciosa). Forms of non-latin origin, both with a suffix for which it could be postulated an original final -aukka, is proposed for including the proposal, duly supported, that the toponymic originating designations could refer respectively a settlement at the top and another settlement in the valley or in hollow immediately to the castru, the current Camoca.*

**Key words:** *Etymology, Celtic languages, Taloca, Camoca (Principality of Asturias).*

1. *Taloca* da nome a un llugar na parroquia de *Camoca*, conceyu de Villaviciosa. Ta asitiáu no alto de la sierra que separa esta parroquia de la de Grases. Ellí alcuéntrase'l castru prehistóricu d'El Castillo, paez ser que con ocupación ente los siglos VIII y VI a.d.C. (Camino Mayor 2003: 166).

*Camoca* da nome a la parroquia citada. Apaez nomada como «Camauca» na diplomática medieval del sieglu IX (García Larragueta 1962: 3).

2. Ambos topónimos *Taloca* y *Camoca* presenten un sufixu pal que podría postulase un final orixinariu *-aukka*, con oclusiva velar sorda xeminada. Un sufixu *-auko/-auka* alcuéntrase en célticu como derivativu en xeneral o especializáu en diminutivos o apellativos cariñosos, en siendo posible igualmente una xeminación

de tipu espresivu pa tales usos nominales (Pedersen 1909-1913 I: 261,477; II: 31,62-63)<sup>1</sup>.

3. N'irlandés antiguu alcuéntrase la voz *taul* 'protuberancia, prominencia', galés antiguu *tal*, bretón mediu *tal*, córnico antiguu *tal* 'parte superior, frente' (Matasović 2009: 367). Dende tales formes históriques esti autor reconstrúi un tema nominal protocélticu \*TALU-, pal que propón un significáu 'parte delantera, frente'. Sin embargo, teniendo en cuenta los significaos históricos célticos y el so más que probable parentescu con indiu antiguu *tālu-* 'paladar', sedría más adecua un significáu 'parte superior o prominente (d' algo)'.

4. En celta continental alcuéntrase'l topónimu *Cambo-dunum*, güei Kempten, en Baviera, Alemania, cuyu primer elementu *Cambo-* correspuéndese con irlandés antiguu *camm* 'curváu, torcíu', galés antiguu *cam* 'equivocáu, malu', bretón antiguu *camm*, glosáu como llatín *obliquus* 'torcíu', córnico *cam*, glosáu como llatín *strabo* 'bizcu', formes pa les que se propón un célticu común KAMBO- con un significáu 'curváu, torcíu' (Matasović 2009: 186).

Anque'l topónimu *Cambo-dunum* foi interpretáu como 'castru nel meandru d'un ríu' (Holder 1896: 714-715), el primer elementu *Cambo-* alcontraría más sentíu si s'interpretara como 'castru nun valle o depresión', la formada precisamente pol pasu del ríu Iller en cuyu marxe s'alcuentra<sup>2</sup>. Del mesmu mou, pensóse que la voz asturiana *canga* 'valle ente dos altures' deberíase a un deriváu *cambĭca* de célticu *kambo-* 'curváu, torcíu', aludiendo a la curvatura d'un valle (Rabanal 1967: 78; García Arias 2005: 124).

5. Unes designaciones toponímiques orixinaries \**talaukka* > *Taloca* / \**kambaukka* > *Camoca* pudieron aludir al asentamientu castreñu no alto y a otu asentamientu establecíu nel valle o depresión inmediata al castru, l'actual *Camoca*. Tal propuesta veríase corroborada polos topónimos actuales *El Pulu Riba* o *Camoca d'Arriba*, nes inmediaciones del castru, y *El Pulu Baxu* o *Camoca d'Abaxu*, na depresión inmediata. Esta depresión apaez denomada a la so vez pol topónimu actual *El Valle*, próximu al llugar de *Camoca*. N'orixe, entós, tales designaciones toponímiques *TalocalCamoca* constituyiríen una oposición del tipu de 'el llugar na prominencia'/'el llugar nel valle', referida a los dos asentamientos.

Dende'l puntu vista de la evolución fonética, el grupu intervocálicu *-mb-* reduzse n'ocasiones a *-m-* en asturiano, tal como en *tam bĕne* > *tamién* (García

<sup>1</sup> Idénticu sufixu tendríen n'orixe l'hidrónimu *Jiloca*, que da nome a un afluente del ríu Jalón, y el topónimu *Daroca*, que da nome a la ciudá que s'asienta xunto al ríu *Jiloca*, na provincia aragonesa de Zaragoza. *Daroca* ye hidrónimu igualmente d'un ríu afluente del Ebro, en La Rioja, que atraviesa'l municipiu de *Daroca* de Rioja. Tales hidrónimos y topónimos asítiense en zona celtibérica polos restos epigráficos d'esa llingua atopaos na zona.

<sup>2</sup> Ya que d'otru mou la voz *kambo-* daría llugar a un apellativu pa 'meandru' y paez que nun foi asina.

Arias 2003: 224). La xeminación de la velar sorda intervocálica tendría un orixe espresivu afectivu, posible nes designaciones toponímiques del llugar de procedencia.

## BIBLIOGRAFÍA

- CAMINO MAYOR, J. (2003): «Los castros de la ría de Villaviciosa: contribución a la interpretación de la Edad del Hierro en Asturias», en *Trabajos de Prehistoria* 60,1: 159-172.
- GARCÍA ARIAS, X. Ll. (2003): *Gramática histórica de la lengua asturiana*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- (2005): *Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos*. Oviedo, Editorial Prensa Asturiana.
- GARCÍA LARRAGUETA, S. (1962): *Colección de documentos de la Catedral de Oviedo*. Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos.
- HOLDER, A. (1896): *Alt-celtischer Sprachschatz*, Leipzig, B.G. Teubner, 1.Band.
- MATASOVIĆ, R. (2009): *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*. Leiden, Brill.
- PEDERSEN, H. (1909-1913): *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen*, I-II, (reimpresión 1976). Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht.
- RABANAL, M. (1967): *Hablas hispánicas*. Madrid, Aula Magna.